



ΕΤΟΣ 55ον

26 Αυγούστου 2007

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 34 (2830)

ΑΔΕΛΦΟΙ, ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ

Μιά προτροπή με βαθύτατο περιεχόμενο μᾶς ἀπευθύνει σήμερα ὁ ἀπ. Παῦλος. Εἶναι ἀπό τίς τελευταῖες λέξεις πού ἔχει γράψει στήν Α΄ πρὸς Κορινθίους ἐπιστολή του, λέξεις μέ θεολογικό νόημα, λέξεις πνευματικῶν συνθημάτων, ὥστε πίο εὐκόηα οἱ χριστιανοί τῆς Κορίνθου νά μποροῦν νά συγκρατήσουν καί νά ἐφαρμόσουν τά συνθήματα αὐτά στήν καθημερινή τους ζωή. Ἦδη στόν στίχο 13, μέ τόν ὁποῖο ἀρχίζει τό σημερινό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα, ὁ ἀπ. Παῦλος ἔχει τέσσερις δυνατές προτροπές καί συστάσεις. Παραγγέλλει: «Γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδριζεσθε, κραταιοῦσθε». (Α΄ Κορ. 16,13). Τήν τόσο σημαντική αὐτή ἐπιστολή του ὁ θεόπνευστος μέγας ἀπόστολος τήν κατακλίνει μέ τοὺς χριστιανικούς ἀσπασμούς τῆς ἀγάπης καί τῆν ἀποστολική του εὐλογία. Τήν ἐπιστολή αὐτή πού ἔγραψε ὁ θεῖος Παῦλος στήν Ἔφεσο πρὸ 1.950 περίπου ἐτῶν καί τήν ἔστειλε στοὺς Κορινθίους, πιθανόν μέ τοὺς συνεργούς του Στεφανᾶ, Φουρτουναῖο καί Ἀχαϊκό, ἀξίζει, πράγματι, καί πάλι ὀλόκληρη νά τῇ μελετήσουμε. Τώρα, στό τέλος τῶν διακοπῶν τοῦ θέρους καί στήν ἀρχή τῆς νέας ἐκκλησιαστικῆς χρονιᾶς ἡ ποιμαντική αὐτή ἐπιστολή ἔχει πολλὰ μηνύματα πίστεως καί χριστιανικῆς ζωῆς νά προσφέρει.

Καί μέ τίς πέντε αἰσθήσεις

Τό παράγγελμα τοῦ ἀπ. Παύλου «γρηγορεῖτε», σύνηθες στή στρατιωτική ὑπηρεσία, διεγείρει τοὺς στρατιῶτες σέ ἀγρυπνη προσοχή ἀπέναντι στόν ἐχθρό. Μεταχειρίζεται δέ αὐτό ὁ Ἀπόστολος γιά νά δηλώσει προφανῶς μέ τήν εἰκόνα αὐτή ὅτι οἱ χριστιανοί, ὡς στρατιῶτες στήν πνευματική στρατεία κατά τοῦ ἀόρατου ἐχθροῦ τοῦ διαβόλου καί κατά τῆς ἀμαρτίας ἐν γένει, ὀφείλουν νά εἶναι ἀγρυπνοὶ ἐπὶ τῶν πνευματικῶν ἐπάλλξεων. Τό «γρηγορεῖτε» εἶναι μιά συνεχής σύσταση καί προτροπή, γιά νά μὴν ἐπέλθει ὁ ὕπνος, ἡ ραθυμία καί ἡ πνευματι-



Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Α΄ Κορ. ις ' 13-24)

Προσωπικά θέματα και χαιρετισμοί

Ἄδελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε. Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανά, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς· ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιοῦτοις καὶ παντὶ τῶ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανά καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαΐκου, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν· ἀνέπασαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. Ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιοῦτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. Ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσιλλα σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα. Μαρὰν ἀθά. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

κή νέκρωση. Νά μὴν ἔλθῃ ἡ ἀποχαύνωση καὶ ἡ ἀκηδία, συνήθη φαινόμενα στὴν πνευματικὴ ζωὴ. «Γρηγορεῖτε», μᾶς λέγει ὁ Ἀπόστολος. Νά εἶμαστε ἀγρυπνοὶ πάνω στὰ τείχη τῆς καρδιᾶς μας, γιατί αὐτὴ εἶναι ὁ ὅλος ἄνθρωπος, τὸ κέντρο τῆς ἐσωτερικῆς πνευματικῆς ζωῆς, ἡ πηγὴ ὄλων τῶν πνευματικῶν κινήσεων κατὰ τὴν ἀσκητικὴ γραμματεία. Νά γρηγοροῦμε δὲ καὶ μέ τίς πέντε αισθήσεις. Μὲ τὰ μάτια μας, ὥστε νά παρακολουθοῦμε τίς προθέσεις καὶ τίς κινήσεις τοῦ ἐχθροῦ τῆς ψυχῆς. Νά μπορούμε νά βλέπουμε τὰ ἐρείπια πού στοιβάζει ἡ ἁμαρτία γύρω μας, ἀλλὰ καὶ νά ἀτενίζουμε τὴν κορυφὴ τῆς αὐθεντικῆς ζωῆς ἔχοντας «ἀναβάσεις» καὶ μόνον πνευματικές. Νά γρηγοροῦμε μέ τὰ αὐτιά μας, ἐλέγχοντας κάθε ψίθυρο, κάθε νέα ἰδέα πού σερβίρεται καὶ κάθε λόγο πού ἀνεύθυνα ἔρχεται ἀπὸ τὰ ποικίλα μεταδοτικὰ μέσα. Νά γρηγοροῦμε μέ τὴν ὄσφρησή μας, ξεχωρίζοντας τὴ δυσσομία τοῦ τέλματος ἀπὸ τὸ ἄρωμα τῆς καθαρότητος. Νά γρηγοροῦμε μέ τὴ γεύση διώχνοντας μακριὰ μας τὰ ξυλοκέρατα τῆς ἁμαρτίας, ξεχωρίζοντας τὸν ἄρτο ζωῆς πού στηρίζει τὸν ἄνθρωπο. Καὶ μέ τὴν ἀφή γρηγοροῦμε ἐνδεδυμένοι «τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι στῆναι πρὸς τὰς μεθοδεῖας τοῦ διαβόλου» (Ἐφεσ. 6,11). «Γρηγορεῖτε», λοιπόν, θά πεῖ: «ἀγωνίζεσθε». Εἶναι ἡ πρώτη λέξη καὶ τὸ πρῶτο βῆμα τῆς νίκης. Γι' αὐτὸ δὲν πρέπει νά ἠησημονοῦμε ὅτι ἡ Ἐκκλησία μας εἶναι στρατευόμενη. Εἶναι ὁ στρατὸς πού καταπολεμᾷ τὴν εἰδωλοπατρία, τὴν ἀδιαφορία, τὸν κυνισμό, τὸν παραλογισμό τοῦ πνευματικοῦ μηδενισμοῦ, πού παλεύει νυχθημερόν μέ τὸν ἀντίδικο καὶ χαιρέκακο διάβολο. Ὁ ἀγώνας αὐτὸς τῆς Ἐκκλησίας ἔχει σημαῖα τὸν Σταυρὸ τοῦ Κυρίου καὶ βεβαίως «οὐκ ἔστιν ἡμῶν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ

Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς Περικοπῆς

Ἀδελφοί, ἀγρυπνεῖτε, στέκεσθε σταθεροί εἰς τὴν πίστιν, νά εἴσθε θαρραλέοι καὶ δυνατοί. Ὅ,τι κάνετε, νά γίνεται μὲ ἀγάπην. Τώρα σᾶς παρακαλῶ, ἀδελφοί: ξέρετε ὅτι ἡ οἰκογένεια τοῦ Στεφανᾶ ἦσαν οἱ πρῶτοι χριστιανοί τῆς Ἀχαΐας καὶ ἔταξαν τοὺς ἑαυτοὺς των εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν ἁγίων. Νά ὑποτάσσεσθε καὶ σεῖς εἰς τοὺς τοιούτους καὶ εἰς τὸν καθένα πού συνεργάζεται καὶ κοπιάζει. Χαίρω διὰ τὸν ἐρχομὸν τοῦ Στεφανᾶ, τοῦ Φουρτουνάτου καὶ τοῦ Ἀχαϊκοῦ, διότι αὐτοὶ ἀνεπλήρωσαν τὴν ἀπουσίαν σας· καθουσίασαν τὸ δικό μου πνεῦμα καὶ τὸ δικό σας. Ν' ἀναγνωρίζετε τοὺς τοιούτους. Σᾶς χαιρετοῦν αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. Σᾶς στέλλουν πολλοὺς χαιρετισμούς ἐν Κυρίῳ ὁ Ἀκύλλας καὶ ἡ Πρίσκιλλα μαζί μὲ τὴν ἐκκλησίαν τοῦ σπιτιοῦ των. Σᾶς χαιρετοῦν ὅλοι οἱ ἀδελφοί. Χαιρετῆστε ἀλλήλους μὲ ἅγιον φίλημα. Ὁ χαιρετισμὸς γράφεται μὲ τὸ χέρι ἐμοῦ τοῦ Παύλου. Ὅποιος δέν ἀγαπᾷ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἄς εἶναι ἀνάθεμα. Μαράν ἀθά ("Ἐλα, Κύριε"). Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ νά εἶναι μαζί σας. Ἡ ἀγάπη μου εἶναι μαζί μὲ ὅλους σας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέηλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

αἰῶνος τούτου» (Ἐφεσ. 6,12). Γι' αὐτὸ καὶ ὁ ἀγώνας αὐτὸς διεξάγεται στὰ βάθη τῆς καρδιᾶς τοῦ κάθε χριστιανοῦ κατὰ πρῶτο ἴλογο, ἀναπόφευκτα ὅμως ἐκδηλώνεται καὶ πρὸς τὰ ἔξω, ὡς μιά συνεχῆς πάλη κατὰ τοῦ κακοῦ.

Ἡ γρηγορούσα συνείδηση

Αὐτὸ ὅλοι μας πρέπει ν' ἀποκτήσουμε. Γρηγορούσα συνείδηση. Νά νιώσου-με σεισμό καὶ ταρακούνημα στὸ βαθύ λήθαργο τῆς πνευματικῆς μας ἀδράνειας, τοῦ ἀτομισμοῦ καὶ τῆς ὑλιστικῆς νοοτροπίας μας. Ὡστόσο, ἡ ἐγρήγορησεν δέν εἶναι ὑπόθεση μιᾶς στιγμῆς καὶ μόνον. Εἶναι γενικότερη πνευματικὴ προσπάθεια. Εἶναι ἀγιοπνευματικὴ κατάσταση. Εἶναι ἐγρήγορησεν μαζί μὲ τὸν Χριστὸ κατὰ τὴ θεία Του ἐντολή: «Μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ» (Ματθ. 26,38). Ἀπὸ ἐκεῖνη τὴν ἐγρήγορησεν πῆρε καὶ ὁ Ἀπόστολος τὴν τονωτικὴν προτροπὴν πρὸς ὅλους μας: «γρηγορεῖτε».

Ἀρχιμ. Χ.Π.

26 Αὐγούστου 2007: ΚΥΡΙΑΚΗ Π' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Ἀνδριανοῦ καὶ Ναταλίας τῶν μαρτύρων († δ' αἰ.).

Ἦχος: δ' – Ἑωθινόν: Β' – Ἀπόστολος: Α' Κορ. ιζ' 13-24 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. κα' 33-43.

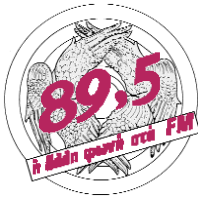
Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 2 Σεπτεμβρίου, ΙΔ' Ματθαίου.

Ἀπόστολος: Β' Κορ. α' 21 - β' 4 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. κβ' 2-14.

Ἐπίγνωση τῆς εὐρύτητάς μας

Στό βίο μας ἔχουν πολλαπλασιασθεῖ οἱ ὥρες τῆς ἐργασίας: ὁ ἀνταγωνισμός καί τό κυνήγι τῶν «εὐκαιριῶν» τίς ἔχουν αὐξήσει· ὁ καταναλωτισμός καί ἡ στοχοθεσία τῆς ὑλικῆς εὐμάρειας ἔχουν κάνει τή διόγκωσή τους ἀναπόφευκτῆ. Οἱ ὥρες τῆς ἐργασίας τροφοδοιοῦν τό ἄγχος καί τό στρέψ, κι αὐτά μέ τή σειρά τους βαραίνουν τόν ἄνθρωπο, ἐντείνουν τήν κούραση, συμβάλλουν στήν ψυχική φθορά.

Οἱ νέοι ἄνθρωποι πού μπαίνουν στήν ἀγορά ἐργασίας καί ἔχουν ἀξιώσεις καί ὁράματα, δέν μποροῦν νά ξεφύγουν ἀπό αὐτή τήν κατάσταση – κάτι τέτοιο θά σήμαινε τό τέλος στίς εὐγενεῖς φιλοδοξίες τους. Αὐτό ὅμως πού μποροῦν νά κάνουν –πλάι σ' αὐτή τήν κατάσταση– εἶναι νά ἀποκτήσουν ἐπίγνωση ὅτι ὁ ἄνθρωπος εἶναι ὄντοτητα μέ εὖρος, ὄντοτητα πού γιά νά ζήσει δέν ἀρκεῖ μόνο νά πολλαπλασιάζει τά ὑλικά ὑπάρχοντά της, ἀλλά καί νά διευρύνει περισσότερο τόν πνευματικό της ὀρίζοντα: νά καλλιεργεῖ φιλίες, νά ἀφιερώνει χρόνο σέ πρόσωπα ἀγαπημένα, νά δίνει καιρό σέ ὅσα ξεκουράζουν τήν ψυχή καί πρωτίστως νά στρέφει τό πρόσωπό του πρὸς τό φῶς – τό φῶς πού πηγάζει ἀπό τή λαμπρότητα τοῦ Χριστοῦ.



**Ἀκοῦστε στόν Ραδιοφωνικό Σταθμό
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος,
«Μοναστηριακές διαδρομές»,
μέ τήν Ἀρχαιολόγο Λίτσα Χατζηφώτη,
κάθε Κυριακή στίς 16.00**

«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότριας - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr

Οἱ «**ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ**» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκτροφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας στό Διαδίκτυο: www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm